

Rev

Chapter 1

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Ἄποκάλυψις Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἦν ἔδωκεν αὐτῷ
Wahyu saking-Yésus Kristus ingkang dipunparingaken dhateng-Panjenenganipun
[G0602](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3739](#) [G1325](#) [G0846](#)
- ὁ Θεός, δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ, ἃ
déning-sang Gusti-Allah nedahaken dhateng-para abdinipun Panjenenganipun punapa
[G3588](#) [G2316](#) [G1166](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3739](#)
- δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει. καὶ ἐσήμανεν, ἀποστείλας διὰ τοῦ
kedah kelampahan ing énggal lan dipunmangertosaken kanthi-ngutus lumantar sang
[G1163](#) [G1096](#) [G1722](#) [G5034](#) [G2532](#) [G4591](#) [G0649](#) [G1223](#) [G3588](#)
- ἀγγέλου αὐτοῦ, τῷ δούλῳ αὐτοῦ, Ἰωάννη,
malaékat Panjenenganipun dhateng-sang abdi Panjenenganipun Yohanes
[G0032](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G2491](#)

Iki wahyune Gusti Yesus Kristus, kang kaparingake dening Gusti Allah marang Panjenengane, supaya katedahake marang para abdine bab apa kang pinasthi bakal énggal kalakon. Sarta Panjenengane wus medharake bab iku marang Yokanan abdine, lumantar malaekat utusane.

- 2 ὁ ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν μαρτυρίαν
ingkang nyeksèni sang pangandika saking-sang Gusti-Allah lan sang paseksi
[G3739](#) [G3140](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3141](#)
- Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὅσα εἶδεν.
saking-Yésus Kristus samukawis ingkang-dipuntingali
[G2424](#) [G5547](#) [G3745](#) [G3708](#)

Yokanan wus nekse ni bab pangandikane Gusti Allah lan bab paseksen kang kaparingake dening Gusti Yesus Kristus, yaiku sabarang apa kang wus dideleng.

- 3 Μακάριος ὁ ἀναγινώσκων, καὶ οἱ ἀκούοντες τοὺς λόγους
Rahayu sang ingkang-maos lan para ingkang-mirengaken para pangandika
[G3107](#) [G3588](#) [G0314](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#)
- τῆς προφητείας, καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ
saking-sang pameca lan ingkang-netepi samukawis ing piyambakipun
[G3588](#) [G4394](#) [G2532](#) [G5083](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#)
- γεγραμμένα; ὁ γὰρ καιρὸς ἐγγύς.
ingkang-sinerat sang awit wekdal sampun-celak
[G1125](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2540](#) [G1451](#)

Rahayu wong kang macakake lan para wong kang ngrungokake pangandika pamedhar wangsit iki sarta kang netepi apa kang katulisan ing jerone, awit wektune wis cedhak.

4	Ἰωάννης Yohanes G2491	ταῖς dhateng-para G3588	ἑπτὰ pitu G2033	ἐκκλησίαις pasamuwan G1577	ταῖς ingkang-wonten G3588	ἐν ing G1722	τῇ sang G3588	Ἀσίᾳ: Asia G0773	χάρις sih-rahmat G5485
	ὁμῖν dhateng-panjenengan-sedayā G4771		καὶ lan G2532	εἰρήνη, tentrem-rahayu G1515	ἀπὸ saking G0575	ὁ Sang G3588	ῶν ingkang-wonten G1510		καὶ ὁ lan Sang G2532 G3588
	ἦν ingkang-wonten G1510	καὶ lan G2532	ὁ Sang G3588	ἐρχόμενος; ingkang-badhé-rawuh G2064	καὶ lan G2532	ἀπὸ saking G0575	τῶν para G3588	ἑπτὰ pitu G2033	Πνευμάτων, Roh G4151
	ἃ ingkang G3739	ἐνώπιον wonten-ing-ngarsanipun G1799	τοῦ sang G3588	θρόνου dhampar G2362	αὐτοῦ; Panjenenganipun G0846				

Saka Yokanan marang pasamuwan pepitu kang ana ing tanah Asia-Cilik: Sih-rahmat lan tentrem-rahayu anaa ing kowe kabeh, saka Panjenengane, kang ana lan kang wus ana sarta kang bakal rawuh, apadene saka roh pepitu kang padha ana sangareping dhampar,

5	καὶ lan G2532	ἀπὸ saking G0575	Ἰησοῦ Yésus G2424	Χριστοῦ, Kristus G5547	ὁ Sang G3588	μάρτυς seksi G3144	ὁ Sang G3588	πιστός, setya G4103	ὁ Sang G3588
	πρωτότοκος pembikak-saking-tiyang-pejah G4416		τῶν saking-para G3588	νεκρῶν. tiyang-pejah G3498	καὶ ὁ lan Sang G2532 G3588	ἄρχων panguwasa G0758	τῶν saking-para G3588		
	βασιλέων raja G0935	τῆς saking-sang G3588	γῆς. bumi G1093	Τῷ Dhateng-Sang G3588	ἀγαπῶντι ingkang-tresna G0025	ἡμᾶς, kita-sedayā G1473	καὶ lan G2532		
	λύσαντι ingkang-ngluwari G3089	ἡμᾶς kita-sedayā G1473	ἐκ saking G1537	τῶν para G3588	ἀμαρτιῶν dosa G0266	ἡμῶν, kita G1473	ἐν ing G1722	τῷ sang G3588	αἵματι rah G0129
	αὐτοῦ, Panjenenganipun G0846								

sarta maneh saka Gusti Yesus Kristus, Seksi kang setya, kang dhisik dhewe wungu saka ing antarane wong mati lan kang nguwaosi sakehing ratu ing bumi iki. Panjenengane, kang ngasihi kita lan kang wus mbirat dosa kita kalawan rahe, --

6	καὶ lan G2532	ἐποίησεν ndadosaken G4160	ἡμᾶς kita-sedayā G1473	βασιλείαν, kraton G0932	ἱερεῖς imam-imam G2409	τῷ dhateng-sang G3588	Θεῷ Gusti-Allah G2316	καὶ lan G2532
	Πατρὶ Rama G3962	αὐτοῦ: Panjenenganipun G0846	αὐτῷ dhateng-Panjenenganipun G0846	ἡ sang G3588	δόξα, kamulyan G1391	καὶ lan G2532	τὸ sang G3588	κράτος panguwasa G2904
	εἰς dhateng G1519	τοὺς para G3588	αἰῶνας jaman G0165	τῶν saking-para G3588	αἰώνων. jaman G0165	ἀμήν. amin G0281		

lan kang wus ngangkat kita dadi sawijining karajan, padha dadi imam sumaos marang Gusti Allah, kang Rama, -- iya kagem Panjenengane iku kamulyan lan panguwasa nganti ing salawas-lawase. Amin.

- 7 Ἴδοὺ, ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, καὶ ὄψεται
 Lah Panjenenganipun-rawuh kanthi para méga lan badhé-ningali
[G3708](#) [G2064](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3507](#) [G2532](#) [G3708](#)
- αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμὸς, καὶ οἵτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν,
 Panjenenganipun saben mripat lan para-ingkang Panjenenganipun nyuduk
[G0846](#) [G3956](#) [G3788](#) [G2532](#) [G3748](#) [G0846](#) [G1574](#)
- καὶ κόψονται ἐπ’ αὐτὸν πᾶσαι αἶ φυλαὶ τῆς γῆς.
 lan badhé-sesambat amargi Panjenenganipun sedaya para bangsa saking-sang bumi
[G2532](#) [G2875](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5443](#) [G3588](#) [G1093](#)
- ναί, ἀμήν.
 inggih amin
[G3483](#) [G0281](#)

Kawruhana, Panjenengane rawuh nitih mega lan saben mripat bakal ndeleng Panjenengane, dalah wong kang wus padha nyubles Panjenengane. Sarta sakehing bangsa ing salumahing bumi bakal sambat-sambat marga saka Panjenengane. Iya, Amin.

- 8 Ἐγὼ εἶμι τὸ Ἄλφα καὶ τὸ ὤ, {ἀρχὴ καὶ τέλος} λέγει
 Kawula punika sang Alfa lan sang Oméga wiwitan lan pungkasan ngandika
[G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0001](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5598](#) [G0746](#) [G2532](#) [G5056](#) [G3004](#)
- Κύριος ὁ Θεός, ὁ ὢν, καὶ ὁ ἦν, καὶ ὁ
 Gusti sang Gusti-Allah Sang ingkang-wonten lan Sang ingkang-wonten lan Sang
[G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἐρχόμενος, ὁ Παντοκράτωρ.
 ingkang-badhé-rawuh Sang Mahakuwaos
[G2064](#) [G3588](#) [G3841](#)

“Ingsun iki Sang Alfa lan Sang Omega, Pangandikane Gusti Allah kang ana, lan kang wus ana, sarta kang bakal rawuh, kang Mahakuwasa.”

- 9 Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν, καὶ συνκοινωνὸς
 Kawula Yohanes sang sadhèrèk panjenengan-sedaya lan kancanipun-ing-kasangsaran
[G1473](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4791](#)
- ἐν τῇ θλίψει, καὶ βασιλείᾳ, καὶ ὑπομονῇ, ἐν Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν
 ing sang kasangsaran lan kraton lan kasabaran ing Yésus dados ing
[G1722](#) [G3588](#) [G2347](#) [G2532](#) [G0932](#) [G2532](#) [G5281](#) [G1722](#) [G2424](#) [G1096](#) [G1722](#)
- τῇ νήσῳ τῇ καλουμένῃ Πάτμῳ, διὰ τὸν λόγον τοῦ
 sang pulo ingkang dipunsebut Patmos amargi sang pangandika saking-sang
[G3588](#) [G3520](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3963](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)
- Θεοῦ, καὶ τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ.
 Gusti-Allah lan sang paseksi saking-Yésus
[G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3141](#) [G2424](#)

Aku, Yokanan, sadulur lan panunggalanmu ing sajroning kasusahan, ing sajroning Karajan sarta ing sajroning kamantapan nganti-anti marang Gusti Yesus, lagi ana ing pulo kang aran Patmos marga saka pangandikane Gusti Allah lan paseksen kang kaparingake dening Gusti Yesus.

- 10 ἐγενόμην ἐν Πνεύματι ἐν τῇ κυριακῇ ἡμέρᾳ, καὶ ἤκουσα
 kawula-dados ing ing Roh ing sang dinten-Gusti dinten lan kawula-mireng
[G1096](#) [G1722](#) [G4151](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2960](#) [G2250](#) [G2532](#) [G0191](#)
- ὀπίσω μου φωνὴν μεγάλην, ὡς σάλπιγγος,
 saking-wingking kawula swanten ageng kados sangkakala
[G3694](#) [G1473](#) [G5456](#) [G3173](#) [G5613](#) [G4536](#)

Mbeneri ing dinane Gusti, aku linimputan ing Roh lan aku krungu swara seru ana ing buriku kaya unine kalasangka,

- 11 λεγοῦσης, ἡ ἐγὼ εἰμι τὸ Α καὶ τὸ Ω ὁ πρῶτος
ingkang-ngandika Kawula punika sang Alfa lan sang Oméga Sang ingkang-rumiyin
[G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0001](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5598](#) [G3588](#) [G4413](#)
- καὶ ὁ ἔσχατος; καὶ, ὁ βλέπει γράφον εἰς βιβλίον,
lan Sang ingkang-kantun lan Punapa ranjenengan-ningali serat dhateng kitab
[G2532](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2532](#) [G3739](#) [G0991](#) [G1125](#) [G1519](#) [G0975](#)
- καὶ πέμψον ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις; εἰς Ἔφεσον, καὶ εἰς
lan kintun dhateng-para pitu pasamuwan dhateng Éfesus lan dhateng
[G2532](#) [G3992](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1577](#) [G1519](#) [G2181](#) [G2532](#) [G1519](#)
- Σμύρναν, καὶ εἰς Πέργαμον, καὶ εἰς Θυάτειρα, καὶ εἰς Σάρδεις,
Smirna lan dhateng Pérgamus lan dhateng Tiatira lan dhateng Sardis
[G4667](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4010](#) [G2532](#) [G1519](#) [G2363](#) [G2532](#) [G1519](#) [G4554](#)
- καὶ εἰς Φιλαδέλφειαν, καὶ εἰς Λαοδίκειαν.
lan dhateng Filadélfia lan dhateng Laodikéa
[G2532](#) [G1519](#) [G5359](#) [G2532](#) [G1519](#) [G2993](#)

pangandikane: "Apa kang sira deleng, iku tulisana ing kitab lan kirimna marang pasamuwan pepitu iki: marang Efesus, marang Smirna, marang Pergamus, marang Tiatira, marang Sardhis, marang Filadhelphia lan marang Laodhikia."

- 12 Καὶ ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις ἐλάλει μετ' ἐμοῦ.
Lan kawula-minger supados-ningali sang swanten ingkang ngandika kaliyan kawula
[G2532](#) [G1994](#) [G0991](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3748](#) [G2980](#) [G3326](#) [G1473](#)
- καὶ ἐπιστρέψας, εἶδον ἑπτὰ λυχνίας χρυσαῖς,
lan sasampunipun-minger kawula-ningali pitu padamaran emas
[G2532](#) [G1994](#) [G3708](#) [G2033](#) [G3087](#) [G5552](#)

Aku tumuli noleh arep meruhi swara kang mangandikani aku iku. Lan sawuse noleh, sumurup ana padamaran mas pitu.

- 13 καὶ ἐν μέσῳ τῶν λυχνιῶν, ὅμοιον υἱὸν ἀνθρώπου, ἐνδεδυμένον
lan ing tengah saking-para padamaran kados Putraning manungsa ngagem
[G2532](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G3087](#) [G3664](#) [G5207](#) [G0444](#) [G1746](#)
- ποδήρη, καὶ περιεζωσμένον πρὸς τοῖς μαστοῖς, ζώνην χρυσαῖν.
jubah-panjang lan sabuk ing para dhadha sabuk emas
[G4158](#) [G2532](#) [G4024](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3149](#) [G2223](#) [G5552](#)

Sarta ing tengah-tengahe padamaran pitu mau ana kang madha warna Putraning Manungsa, ngagem jubah kang dawane nganti klengsreh tekan ing sampeyane, lan jajane apaningset emas.

- 14 ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἶ τρίχες λευκαὶ, ὡς ἔριον,
sang déné sirah Panjenenganipun lan para rikma pethak kados wulu-wedhus
[G3588](#) [G1161](#) [G2776](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2359](#) [G3022](#) [G5613](#) [G2053](#)
- λευκόν ὡς χιών; καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ πυρός;
pethak kados salju lan para tingal Panjenenganipun kados latu geni
[G3022](#) [G5613](#) [G5510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G5613](#) [G5395](#) [G4442](#)

Mustaka lan remane putih kaya wulu wedhus gembel, lan tingale kaya urubing geni.

- 15 καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνω, ὡς ἐν καμίνω
lan para sampéyan Panjenenganipun kados kuningan-mengkilat kados ing pawon
[G2532](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G3664](#) [G5474](#) [G5613](#) [G1722](#) [G2575](#)
- πεπυρωμένης; καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ, ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν;
ing kang-murub lan sang swanten Panjenenganipun kados swanten toya kathah
[G4448](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G5613](#) [G5456](#) [G5204](#) [G4183](#)

Sampeyane kaya tembaga mengangah ing sajroning prapen; swarane kaya gumrojoging banyu akeh.

- 16 καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ χειρὶ αὐτοῦ, ἀστέρας ἑπτὰ, καὶ
lan nyepeng ing sang asta-tengen asta Panjenenganipun lintang pitu lan
[G2532](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1188](#) [G5495](#) [G0846](#) [G0792](#) [G2033](#) [G2532](#)
- ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, ῥομφαία δίστομος ὄξεια, ἐκπορευομένη;
saking sang tutuk Panjenenganipun pedhang ligan-kalih landhep medal
[G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G4501](#) [G1366](#) [G3691](#) [G1607](#)
- καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ, ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ
lan sang pasuryan Panjenenganipun kados sang srengéngé sumorot ing sang
[G2532](#) [G3588](#) [G3799](#) [G0846](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2246](#) [G5316](#) [G1722](#) [G3588](#)
- δυνάμει αὐτοῦ.
panguwasa Panjenenganipun
[G1411](#) [G0846](#)

Astane kang tengen ngasta lintang pitu sarta tutuke ngetokake pedhang kang landhep kiwa-tengen, wedanane sumorot sumelet kaya srengenge.

- 17 Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας
Lan nalika kawula-ningali Panjenenganipun kawula-dhawah dhateng para sampéyan
[G2532](#) [G3753](#) [G3708](#) [G0846](#) [G4098](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#)
- αὐτοῦ, ὡς νεκρός. καὶ ἔθηκεν τὴν δεξιάν
Panjenenganipun kados tiyang-pejah lan Panjenenganipun-nyelèhaken sang asta-tengen
[G0846](#) [G5613](#) [G3498](#) [G2532](#) [G5087](#) [G3588](#) [G1188](#)
- αὐτοῦ ἐπ' ἐμέ, λέγων Μὴ φοβοῦ; ἐγὼ εἶμι ὁ
Panjenenganipun ing kawula ngandika Sampun ajrih Kawula punika Sang
[G0846](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3004](#) [G3361](#) [G5399](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#)
- πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος;
ing kang-rumiyin lan Sang ing kang-kantun
[G4413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#)

Nalika weruh Panjenengane, aku tumuli ambruk ana ing ngarsaning sampeyane kaya wong mati; nanging aku banjur ditumpangi astane kang tengen, banjur ngandika, "Aja wedi! Ingsun iki Kang Wiwitan lan Kang Wekasan,

- 18 καὶ ὁ Ζῶν. καὶ ἐγενόμην νεκρὸς, καὶ ἰδοὺ Ζῶν εἶμι
lan Sang Gesang lan kawula-dados pejah lan lah gesang kawula-wonten
[G2532](#) [G3588](#) [G2198](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2198](#) [G1510](#)
- εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, καὶ ἔχω τὰς κλεῖς
dhateng para jaman saking-para jaman lan Kawula-gadhah para kunci
[G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2807](#)
- τοῦ θανάτου. καὶ τοῦ ᾗδου.
saking-sang pejah lan saking-sang neraka
[G3588](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0086](#)

lan Kang Gesang, Ingsun wus seda, nanging wruhanira, Ingsun gesang nganti salawas-lawase apa maneh Ingsun ngasta sakabehing kuncine pati lan kratone pati.

- 19 γράψον οὖν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσὶν, καὶ ἃ
 seratna mila punapa panjenengan-ningali lan punapa ingkang-wonten lan punapa
[G1125](#) [G3767](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3739](#)
- μέλλει γενέσθαι μετὰ ταῦτα.
 badhé kelampahan sasampunipun punika-sedaya
[G3195](#) [G1096](#) [G3326](#) [G3778](#)

Marga saka iku tulisana apa kang wus sira deleng, iya kang kalakon ing samengko tuwin kang bakal kalakon ing tembe.

- 20 τὸ μυστήριον τῶν ἑπτὰ ἀστέρων, οὓς εἶδες ἐπὶ τῆς
 sang wewadi saking-para pitu lintang ingkang panjenengan-ningali ing sang
[G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0792](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1909](#) [G3588](#)
- δεξιᾶς μου, καὶ τὰς ἑπτὰ λυχνίας τὰς χρυσαῖς· οἱ ἑπτὰ ἀστέρες,
 asta-tengen Kawula lan para pitu padamaran para emas para pitu lintang
[G1188](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G3087](#) [G3588](#) [G5552](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0792](#)
- ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσὶν; καὶ αἱ λυχνίαι αἱ
 malaékat saking-para pitu pasamuwan inggih-punika lan para padamaran para
[G0032](#) [G3588](#) [G2033](#) [G1577](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3087](#) [G3588](#)
- ἑπτὰ, ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσὶν.
 pitu pitu pasamuwan inggih-punika
[G2033](#) [G2033](#) [G1577](#) [G1510](#)

Mungguh wadine lintang pitu kang sira deleng ana ing astaningSun tengen lan padamaran mas pitu iku mangkene: Lintang pitu ikumalaekate pasamuwan pitu lan padamaran mas pitu iku pasamuwan pepitu.”